

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Шариповой Замирахон Мамуржоновны «Роль советизмов в художественном тексте», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература)

Рассмотренная тема исследования Шариповой З.М. является актуальной. Она посвящена изучению роли советизмов в таджикской прозе прошлого столетия и переводческие стратегии, реализованные при передаче их в переводном тексте на материале таджикской прозы. В работе рассмотрен вопрос о реалиях, отражающих советскую действительность, советскую жизнь, её общественный порядок, возникшие в таджикском языке через русскую культуру.

Исследование базируется на солидной основе – теоретических и историко-литературных трудах русских и таджикских ученых.

В автореферате диссертации представлен обстоятельный анализ советизмов в таджикской прозе и способы его передачи в русский текст. Соискателем впервые в таджикском литературоведении проведено комплексное исследование советизмов на материале таджикской прозы XX столетия.

З.М.Шарипова опирается на классификацию С.Влахова и С.Флорина, которые считают, что советизмы следует классифицировать на собственно советизмы, региональные советизмы и интернациональные советизмы. Эти реалии выражают временной колорит и являются одним из классов безэквивалентной лексики.

Специальные разделы диссертации посвящены изучению советизмов, используемых в прозе С. Айни, Ю. Акобирова, С. Улугзода, и как показывает проведенный анализ, язык таджикской литературы, в частности прозы, как в 20-е, так и в 90-е гг. XX в. характеризуется сильной

политизацией. Впервые выделены категории советизмов на материале публицистики С.Айни, романов С.Улугзода «Навобод» («Обновленная земля»), Ю.Акобирова «Норак» («Нурек»), Ф.Мухаммадиев «Палатаи кунчаки» («Угловая палата»), А.Самада «Гардиши девбод» («Вихрь воронки»). Анализируя советизмы в таджикской прозе XXI века автор исследования рассматривает книгу Ханифы Мухаммадохир «Сангресахои Сангтуда» (буквальный перевод «Сангтудинские пески»). Здесь автор отмечает, что благодаря Интернету в литературный язык вошли слова и наименования, связанные с глобализацией, с новой технологией. Их появление Шарипов З.М. исследованию связывает с иным восприятием действительности, новыми реалиями.

В работе имеются ряд стилистических, орфографических грамматических ошибок, которые в целом не снижают ценность данного исследования.

Достоинством диссертационной работы является применение в работе широкого спектра методов исследования, которые позволили соискателю получить результаты, обладающие высокой научной значимостью.

Анализ рецензируемой работы позволяет сделать вывод о проведенной З.М.Шариповой обширной, многосторонней научно – исследовательской работе, содержание которой соответствует цели и задачам исследования. Полученные результаты являются убедительным итогом решения поставленных историко – литературных и научно - теоретических проблем

Диссертация Шариповой З.М., представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук, является самостоятельным, законченным научным исследованием, отличающимся новизной, безусловной теоретической и практической значимостью, формирует новые перспективы дальнейшего изучения данной темы.

По результатам проведенного исследования опубликовано 5 научных статей в изданиях, входящих в перечень ВАК РФ.

Представленная к защите диссертация «Роль советизмов в художественном тексте» (на материале современной таджикской прозы) по специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература) по своему содержанию, достоверности и надежности полученных результатов соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РФ. Её автор – Замира Мамуржоновна Шарипова безусловно заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук, ассистент  
кафедры теории и новейшей  
персидско-таджикской литературы ТНУ

Набиева Мехрангез  
Назаровны

Подпись Набиевой Мехрангез Назаровны  
заверяю, начальник управления  
кадрами и спецчасти  
Таджикского национального университета



Тавкиев Э.Ш.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, пр. Рудаки 17  
Тел.:(+992-37)2217811  
Моб.:(+992) 988616108  
Эл.почта: [mehrangez2009@mail.ru](mailto:mehrangez2009@mail.ru)

13.11.2023г.